

در سعادت نهمه سی ۱۰۰ باره در

شرائط اشترأ

دلاياته سه لری ۱۵۰ آلق  
آلفی ۸۰ غروش اولوب اوج  
آلفی یوقدره. فبرله دن مقروا  
ورو ايله آلق ایچون سنوی  
بکری غروش فسه در .

سر محرر ومذیری : احمد احسان

شرائط اشترأ

در سعاده اداره خانه دن کلوب  
المق شرطيله سنه لیک ۱۰۰ آلق  
آلفی ۵۰ اوج آلفی ۲۵ غروشدر  
محلته کوندریلورسه ولایات  
بدلی اخذ اولمور .

# تَرْوُفُنُون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مسور عثمانلی غزته سی

N<sup>o</sup> . 288

Rédacteur en chef  
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

6<sup>me</sup> Année

BUREAUX :  
76, Grandrue de la  
Sublime Porte

التجعی سنه - اون ایکیجی حله

پنجشنبه - ۵ ایلول سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۸۸



[ ارزنجاندن حین حرکتلرنده آلتشدر ]

[ حمیدیه خفیف سواری آیلاری امرا وضابطانی ]

Les officiers de la cavalerie légère • Hamidié .



زروت فنونه مندرج بالجله آثار ادبیه و فنیه مک تکرار طبع و نشری حق محفوظ است .

یالی خیالاتی

برایلدهسکز : کوزو کزک اوکنده دامان آفق ایله محدود ، واسع بردکز - کنیش بر حوض کبودکی - راکد ، مجلا طورییور . جوارددکی یالبردن نک تونک بخره لر آچامش : شو بخردهده بر کوچک ختم دون آقشام والدهسک لسندن آنجق سوکنی ایشدیکی بر محاوره نك .. سوکوره کیجه کوردیکی رؤیایک نهدیمک اولدیغنی دوشونیور ؛ کوزی قارشیده - سماوی مندیلرکی تموجات ودا - عیه ایله اوچوشان - بیاض بولولطره طالبوب طالوب کیدیور ؛ گاه بر ایله اوموزنده کی ایبکی آتی پی ، بر ماکنه کی فرقه وار - مقسزین ، دوزلتیور ؛ گاه النده کی بیاض ، فیستولی ، ایشلمه لی ایخه ، ایبک مندیلی ینبه دوداقرینه قدر کورتوردرک خفیف .. بر خیال کلکون کی خفیف بر تبسمی بر نظر خیالیدن کیزله یور ؛ زرین کوبوکلرکی بریشان ، طالعغلی اولان صاجلری بیاض ، کوچک ، عادتا بر مینیاتور اولان چهره سی اوستده ایری ، تحف بر سر بوش تشکیل ایدیور ؛ اویله که ، انسانک خاطرینه بر زنبق اوسته ییقلمش اکین دمتری کلیور ! .. اوته کی بخردهده مائی قابلی ، ایخه ، خفیف ، یازلق سمورینه بورونمش قیر صاجلی ، قیر صقاللی بر افندی ؛ باشنده بیاض نقیه ، آغزنده یاسمین چبوق ، النده عنبر تسبیح ، کوزنده آلتون کوزلک .. یوموشاق قولتوغک یوموشاق آرقه لغنه ، عادتا یاتار کی . یاصلانمش دوشونیور ، یاخود دوشونیور ؛ آقصیریور ، اوکسوریور ، بر کوچک چوجوغه یاناق چارشافی اوله جق قدر کنیش اولان قالین ، قویو مائی مندیلیه بورونی ، آغزینی ، بیغنی ، صقالنی سیلیور ؛ ایشته شمندی ده اسنیور ، کوزلک جامنک آرقه سندن برر چوروک فندق ایچی کی کورون کوزلری کیتدکجه کوچولور ، گویا اوکنده میشلدایان دکز اوکاتی سویلیور .. بریده هنوز بخره لری

قابلی طوران رنکارنک یالیلرک ، رنکارنک برده لری صوده عکوس رنکارنک حاصل ایدیور ... اوتده اوستده ساللانان بیاضلی ، مائی ، قیر مزیلی یشتمال لری .. پروزی ، آره لقی ، ایصلاق چام تخته لری ، صویک ایچنده کی کیرلی صاری عکسی ، صویک طیشنده کی کیرلی صاری هیثی ایله بردکز حامی کوریوریورسکز : ایچریسندن صو شاپرتیلری ، کولوشمه لر ، باغیر شمه لر ، سویجلی ، فوزقولو سسلر کلیور ؛ اوراده اون ، اون بش کشی طالیور ، چقییور ، آنلایور ، یوزیور ، تتریور ، سوینیور ؛ ایشته تصور ایدیوریورسکز : بلندن دیزینه قدر یشتماللی ، آیاقلری چبلاق ، قوللری کوسنه قاووشدیرمش ، وجودی صوؤقدن ترهین ، صاجلری اوربرن بر آدم خوف و آرزو ، تردد و احتیاط ایله ایصلاق مردیونلری اینه رنک صوک قدمه به کلدی .. بر ایله مردیو - نك پارماقلغنه طایانه رق بر آیاغک اوجی ایله صویک حرارتی ، دها طوغروسی برودتی معاینه ایدیور ؛ ایچندن : « وای بک صوؤق ، بوز ؛ دیور ، بردنبره آیاغنی چکیوریور ، بردقیقه صوکره آغوشنه آیله جنی دکزدن عادتا قورقیور ؛ فقط کیره جک ، چونکه صویونمش بولندی ؛ برسس ، اوکا » هایدی جسارت ! ؛ دیور ؛ عادتا تردندن اوانایر کی اولیور . بر ، ایچی . هوپ ؛ آنلادی ، باغیر یشانلرک ، کولوشلرک آره سنه قاریشدی : صولر ، بریوک فسقیه دن چیقار کی ، بیاض رشاشه لرله اطرافه طاغلدی ....



بودکز ، بوحم ، بوسسلر ، بوخیاللر سزه - یا کیدوب کوردیککز ، یاخود رو - مانلرده اوتودیفککز - بر « پلاز » علمنی اخطار ایدیور . دیبه په یاخود بولونسیاه طوغری برسیاحت بخیله اجرا ایدیوریورسکز ؛ لحه البصرده کندیکزنی مانش ساحلنده بولیورسکز . ایشته آرقه ده ظریف ؛ اویمه لی ، ایشلمه لی ، خوشمنظر بر غازینو .. ایشته اوکده یشیل سطحی ، بیاض کوبوکلو یشیل طالعغلی ایله مانش دکزی

که تا اوته سنده کوبوکن چیزلش بر خط کی انکلتره ساحلی کورونیور .. ایشته غازینو ایله دکز آره سنده کی واسع قوملق که اوزرنده کزینیورسکز . ساعتکزه باقیورسکز : بعد - الزوال ایچی کی کوستریور . باشکزک اوزرنده صاف ، بولوطسز ، مائی برسما .. آیاغکزک آلتنده کونشک انعکاسات مذهبه سیله پارلایان قوملر کوریوریورسکز ... ایشته بوراسی پلازدرکه اوزرنده کی غلبه لق سزی حیرتله دوشوریور . اووو ؛ بتون پارس ، - یالکز بتون پارسه ی ؛ - بتون عالم بوراده ؛ ایشته پارسک الک شیق دلیقانلیرندن بری اولان موسیو غونتران پشونتو [\*] : باشنده ایخه اورمه لی بر حصیر شابقه ، دوداقلری آره سنده قالین بر ییراق جیغاره سی ، بیاض انکلتر شایاغندن جاکت پانطالون ؛ بلیک یوق ، اوزون ، ایبک بویون باغی ایشلمه لی کوملکه آلتون قیصقاج ایله ایشدیرمش ؛ پانطولونک قیوریق پاچه سی آلتدن اوله سیاه ایبک چوراب ، صوکره صاری یاخود بیاض اسقاریین کورونیور ؛ برالنده آلتون قبضه لی فیل دیشی باستون ، اوته کی قولنده ... بر صاریشین ، لافزن ، کوزل ، کنج ، میس ؛ میس اولین های - لایفرکه ایچی طالعغه آره سنده غونتران ایله طایشه رق شمندی آرتق ، چفته کورک جینلرکی ، بر بردن آیرماز اولمشلر ... ایشته پارس شیقنلرندن بری دها : غاستون ولان .. اوج پارماغی آره سنده سیاه ، آنوس باستونی چورهرک ، دوداقلری آره سندن « قارمن » اوپراسنک بر پارچه سنی آگدیرر بر ایصلق بوسکوره رک ، بر ایله صیق صیق نک کوزلکنی دوزلته رک ، بر خرام لایقیدانه ایله کزینیور .... ایشته مادموازل بوز - لابن که طاقه صاجلری ، طاقه دیشلری ، مصور قاشلری ، ملون دوداقلری ، ایسلی کوزلری ، پودرملی یاناقلری ایله حقیقه نظر فریب ... بر لوحه حالی آلمش ؛ ایشته « بله زبر شیمه ربک » تیازوسی آقتریسلرندن مادموازل آراب -

[\*] بومقاله ده مذکور اولان اسمی خاصه بتون مخیل و اختراعیدر .

نیغوکه یاقالادینی بربره زلیلی قونتک قولنده برلاستیک بیک کبی طویلانوب آچیله رقی اختیار قونته دیور: «سنی سودیکمه حالا ایناتمیورسک، ها؟ هر سنه اوستانده کیدرکن بوسنه کیمک خاطری ایچون بولونیا به گنیکه راضی اولدم؟.. بوفدا کارقلر سنی تأمینه یتمشیمورمی؟» ... ایشته روسیه لی سیاح ارونیقوف: قولوغنده «به ته کر» ک قرمزى جلدلی بدرقه سیاحینی، براوموزنده بردورین محفظه سی. اوتکی اوموزنده بر فوطوغرافی ماکنه سی؛ باقیور، دقت ایدیور، کوردکلر- ینک هپسنى «سوک بهارسیاحتلری» عنوانی مصوراثرینه درج ایده جک ... ایشته آنه لی دو قنور ایوقراطویولوس که اوزون سیاه شابقه سی بوغبلق آره سنده کوزه چاریور، چونکه اوندن باشقه برکیمسه ده اوزون سیاه شابقه یوق ... ایشته آمریقانک الک بیوک رساملرندن میستر جون شوکینه لی که سواله سی قورمش، پالتی، فرجه سی النده، بو یا طاد قمی اوکنده؛ ایشه باشلامق ایچون کونشک بر آز ده ا افقه یاقالاشدیغنی بکلور... ایشته نینی، مارغو، فیفین، لولو: مه نیه نیک مشهور چقولاته فابریقه سنده چالیشان درت عمله قیزکه آرقه لرندن کلن اختیار موسیونک سوبلدکلرینه کولمکدن بایله جقلر... بونله قارشى کلن موسیو ژول غاوش — که یکرمی ایکی سنه دنبری مکتب طیبه طلبه لکیله مفتخردر! — یانلرندن کچرکن اختیار موسیونک قولاغنه اکیلوب بر شیر فیصله یور... ایشته اسپانیالی مارکی هوره ده ل را ستاقو ترا ده ل غوموزوده ل فیشتره دون کیشوتتا ده ل... الی آخره!.. ایشته اوزون صاچلری، کنیش کناری قازمیر شابقه سیله قوجه ژان یندو، که بتون مقتصداتی صرف ایده رک «نقرات قلب» نامی آلتده نشر ایتدیکی مجموعه اشعار، کتسایچینک مخزننده چورویوب کیمه مش اولسه ایدی شمعدی بویله رنگی یشیله دوئمش، یقاسی تفتکلمش سیاه جاکت.. هاوی دوکولمش کول رنگی پانضالون کینمزدی؛ مع مافیه مایوس اولمامش،

ینه «الهام» آریوب کیدیور؛ اطرافنده کی غلبه لغه اویله بر نظر عطف ایدیور که بو نظریک معناسی شهه سز: «فرانسوا قوبه نیک سوللی پرودومک آتاریخی اوقویان، اونلری زنکین ایدن هب بویله قارئلر دگلی؟.. خایر، یازمیه جقم، باره قازانمق ایچون اونلر کبی هذیان یازمق امدن کیه جک..» کبی برشیدر...

ایشته آنداتیئو- ایتالیاده بر قافه شانتان - شانتوزلرندن مادموازل دیوتتا آرمونیکا، که عقیق رنگلی دوداقلریله پرده بیروناه شرفیلردن برینک نقراتی چیکنه یور... ایشته آلمان حکمای مشهوره سندن هرز ریشمان، که «کچن سنه فلاسفه جهانی آلت اوست ایدن، ماده بر مرئی غیر موجوددر! نامنده کی دستور ناندیده حکمتک قائلی بن ایم!» دیر کبی افتخار خطوه لر یله یوریور.

بو غلبه لغک ایچریسندن صیریلوب بر خطوه ده ا دکزه نقره ایدیورسکز: بری برندن کوزل، بری برندن ظریف بری برندن رنگین، کوچک، ایبک آستارلی رنگا رنگ چادرلر، شمسیه لی قولتوقلر، سایبانی بشیکلر کوریورسکز که اوتده پریشان بر صورتده طاغیلمش، بریده غیر منتظم بر صورتده طویلاشمش... چادرک برنده بتون بر عالیه — بر عالیه که موسیو ایله مادامدن، برده هنوز اوچ یاشنده اولان کویک شارلودن مرکب — هضم استراحتنه طامش... اوته کی چادرده ایکی کنج قادین، بلکه ایکی یکی کلین صدف صایلی، دوه قوشی نویلی، بیوک یلپازهلری آرقه سندن فیصلداشهرق کولوشیورلر... شوراده کی شمسیه لی قولتوقده بر دلیقانی اوطوریور که صولغون، صاری بکزیته، چوقور یاناقلریته، چوقور کوزلریته... قیصه، کسسیک اوکسوروکنه... آغزینی سیلدکجه مندیلی اوزرنده حاصل اولان پنه لکلره، یورغون نظریته، صیق نفسنه، جبهه سنده کی اینجه تر طبقه سنه دقت ایدنلر بورایه دکز هواسی تنفس ایده رک شفا

بولمق ایچون گلش بر متورم اولدیغنی اکلما مقده کوچک چکمیورلر؛ بحر نامتناهی قارشینده دلیقانلینیک روح لرزاننه نامتناهی بر امید کلور، آه، امید!... بریده کی چادرلی بشیکده بر جوجوق صاری صاچلی، بیاض طویارلاق، حیران کوزلو بر جوجوق پنبه چادرک پنبه کولکسه ایچنده بر اشتهای حیرتبخشا ایله کلکون پارماغنی امیور... چادرلرک خارجه ده کی کولکسه ایچنده بیکلر کبی کیدیرلمش، تمیز، شادوخندان چوجوقلر قوملردن قهقر، کوشکلر، سو قاقلر، میدانلر یاییورلر؛ دکزدن کلن ملایم روزکار اونلرک صاری، قیورجق صاچلرینی اکیهلری اوزرندن — بر دمت سنبل زرین کبی — اوچوریور؛ اوتده بر قاقی نیچون قوشدیغنی بیلمکمزین قوشوشیور، بری دوشیور، بری آغلیور. دادیلر، مریهلر متلاشیانه: «پول، زده کیدیو- رسک؟ — آرمان، بورایه کل! — قهقر، دقت ایت!» دیه باغریشیورلر.

بر آزده ایلریلیورسکز: ایشته اوچ صف اوزرینه دیزلمش آلمش قدر عربه که بر طرفلرنده حیوان طاقه جق بر حاقه سی اوکا مقابل اولان طرفده بر دن یاریم مترو یوکسکلکنده اوچ قدمه لی بر مردیونی، مردیونک حداسنده، یوکسکده بر یخره سی وار؛ سائر طرفلری هب قاپالی، یایسز؛ قرمزى، قویو یشیل، یاخود مائی بویالی کوچک براوطه ججمنده برشی!.. بیلتکزی [چونکه بلازه کیررکن بر فرائق یکرمی ایش ساتیم ویرمشده بر بیلت آمشدیکنز،] ویردرک بو عربهلردن برینه — مردیون جهنده کی یکانه قپوسندن — آتلیکنز؛ عربنک ایچریسی بوشدر، ایکی طرفنده — البسه، چاشیر اصمغه مخصوص — چنکلر، چیویلر، رافلر کوریورسکز. بر دقیقه صوکره عربه جیکز سزه دکزه کیرمک ایچون طون، چیقارکن قورولانمق ایچون سیله جک کتیریور. صوکره عربه - جینک قابا برسسه: «هو!.. قوقوت!»



[ فوطوغرافی ارزنجانده آلدشدر . ]

[ حمیدیه خفیف سواری آلایندن بر بلوگک صف حرب نظامنده کی وضعیتک یاندن کوروشی . ]

La vue de côté d'un escadron de la cavalerie légère « Hamidié »

ایشته فیلسوف هر زرشمان : آیاغنده جدی  
بررنکده برطون . . دکره باقیور . . .

صوکره بردنبره حقیقته عودت  
ایدیورسکز .

بر یالیده سکز : کوزکزک اوکنده  
دامان آفاق ایله محدود ، واسع بردکز —  
کنیش بر حوض کبود کی . — راکد ،  
مجالا طوریبور . جوارده کی . . . . .  
جناب شهاب الدین

ایستاد

### حمیدیه خفیف سواری آیلری

بو نسه مزده مندرج ایکی بیوک  
لوحدن بری بازاده سنیه حظ  
فتنه ای کچنده ارزنجان و طربزون یقتریه  
در سعادت ج لب بیوریلان حمیدیه خفیف  
سواری آیلرندن میلی عشیرتی رئیس عزتلو

کزیتی برنده کوردیککز خلق . . او  
چادرلرده کیلر . . هپسی ، هپسی صویک  
ایچنده ! یالکز برکشی اکسیک : ایواه ،  
دکز هواسی تنفس ایدره ک شفا بولمق ایچون  
بولونیا به ککش اولان متورم دلیقسانلی که  
ضعمدن تترین اللریله کوزینه تطبیق  
ایده بیلدیکی بر دورین ایله اوزاقدن تماشیه  
قناعت ایش . . . اوت ، بو کنج خسته دن ،  
چو جو قورله مریه لردن باشقه هر کس طالع لره  
آره سنده چیر بنیور : ایشته دوزسیاه طونی ،  
دوزسیاه کوملکی مشمع تقیه سی ایله  
مادام . . یاننده مائی چیزکیلی بیاض طونی  
ایله موسیو . . آره لرنده یدی یاشنده کی  
اوغوللری که آنادن طوغمه . . اوچرده  
ال اله کیدیورلر ! . . ایشته سیاه دانلالی ،  
سیاه قورده لالی ، ده قولته ، آل کوملکی . .  
پاچهلری سیاه قیرمه لی آل طونی ایله مادموازل  
آتراپ — نیغو ، که یاننده کی بیاض طونلوارکی  
طانیورسکز : بره زلیالی قونت ! . . .

دیدیکتی ایشیدیورسکز ؛ عرب به کز بورومکه ،  
خایر بورومکه دکل یووارلانغمه باشلیور :  
اوقدر صارصیلیور که سز ایچیریسنده آیاقده  
طورهمیورسکز ، قولاغکره سمانک فوقدن  
ارضک تحتدن غمغه لر کلیور ؛ عرب به کز  
بر آزیتدکدن صوکره صاغدن کری ایدوب  
طوریبور . نجره دن باقیورسکز : حیرت !  
صویک ایچنده ، طالع لره آره سنده سکز ؛  
ساحل دن اون بش متروقدر اوزاقلاشمشسکز ؛  
عرب به کز عربنه ک آتیه بینمش ، ساحله  
طوغری عودت ایدیور ؛ شمعی عرب به کز  
تکرلکلی بردکز حماسی حالتی آلمش . . .  
علی العجله صویونوب پای لرزانگری — صوک  
قدمه سی صویه طالمش اولان — مردیونه  
قویهرق بر دقیقه جق ترددله اوزاقدن کلن  
یشیل طالع لره باقیورسکز : قورقاییکز ؛  
صو ایچق بلکزه کلیر . . .  
آراق طالع لره آغوش نوازشنده سکز !  
شیمدی برکره دکزک ساحل جهتنده قالان  
قسمنی کوزدن کچیریکز : وای ! اوپلازک

بر تمثال



بوکوزل هانکی عشوه زارگدر ،  
بوچیچک هانکی نوبهارگدر ؟

« روما » نك بلكه « پارس » لك : — بيله ،  
طولو اشكال حسن ايله عالم ! —

بلکه برکوبده . . . برسونوك برده ،  
که بر ار لانه پرورده  
ساحه آرای خلعت اولشدر . . . .

بوق . نه خاک نه آماگدر ؛  
بوچوجوق باشقه برجهانگدر .

بوچوجوق — بن دیرم که حیرتله —  
ید ذی اقتدار صنعتله

لوحه پیرای زینت اولشدر :

عادتا بر مصور استاد

عرض ایچون بر نمونه ایجاد

اونی خلق ایلمش خیالنده ،

سوسلهمش دار اشتغالنده ! .

ت. کلیمه

عشیرته منسوبدر. قوماندانی قائممقام عزتلو  
فتحاه بک . بلوک افراد موجوده سی ۱۱۸ .  
نظامیه دن اولان قوماندانی یوز باشی کمال  
افندی .

« اوتوزبشنجی آلی [زیرقی] عشیرته  
منسوبدر. قوماندانی قائممقام عزتلو قولیخان  
بک . بلوک افراد موجوده سی ۱۱۷ .  
نظامیه دن اولان قوماندانی یوز باشی محمود  
بک .

« بودرت بلوک بهرنده کندی عشیرتله .  
ندن برر وکیل یوز باشی ايله ایکیشر ملازم  
اول . ایکیشر ملازم ثانی ، دردر چاوش ،  
سکزر اونباشی ، برر بلوک امینی ، برده  
باش چاوش واردر .

« بشنجی بلوکی تشکیل ایدن قرق برنجی  
آلیک برنجی بلوکی ایسه دیار بکر جهتلرنده کی  
[میلی] عشیرته منسوبدر. قوماندانی قائممقام

آلانی [ حقیقده صحیح و مکمل معلومات  
ایدملرینه خدمت ایده بیلیرم . شویله که :  
« بو آلیک متشکل اولدینی بلوکلر بش  
مختلف آلیک برنجی بلوکلریدر . بونلر  
منسوب اولدقلری آلیلرک نومرو صرد لر یله  
بروجه آتی مرتبدر :

« یدنجی آلی [ قره پایاق ] عشیرته  
منسوبدر . قوماندانی قائممقام عزتلو طاشدن  
بک . بلوک افراد موجوده سی ۱۲۸ .  
نظامیه دن اولان قوماندانی یوزباشی رجب  
افندی .

« طقوزنجی آلی [ آدامانی ] عشیرته  
منسوبدر . قوماندانی قائممقام عزتلو  
محمد بک . بلوک افراد موجوده سی ۱۲۱ .  
نظامیه دن اولان قوماندانی یوز باشی وکیلی  
بکر اغا .

« بکریمی یدنجی آلی [ حسرانی ]

ابراهیم پاشانک معیننده کی قرق برنجی آلیدن  
بر بلوک امرا وضابطاتی ، دیگرکی ایسه  
بو بلوک صف حرب نظامنده کی وضعیتک  
یاندن کورونشی ارانه آتمکده در .

۱۱ اغستوس سنه ۳۱۲ تاریخکی و  
« برسواری ضابطی » امضاسی ايله آلمش  
اولدیغمز ورقه مذکور آلیلر حقیقده  
معلومات و ایضاحات لازمه و کامله بی حاوی  
اولدیغدن بروجه آتی عینله وییان شکران  
ایله درج ستون استفاده ایلیورز :

« رفیقکز » اقدام » غزته سنک کچن جمعه  
کونکی ۷۵۱ نومرولو نسخه سنده [ حمیدیه  
سواری آلیلری ] سرلوحه سیله بر بند  
اوقعدم . بو بیلیم غزته کزه بر آرزوها  
سینجه سیب اولدینی حالده بنده کز  
فارتلر کزک مذکور آلیلردن بو کره درسه  
ده جلب ایدیان [ حمیدیه خفیف سواری

عزت‌تو ابراهیم پاشا در بلوک افراد موجوده سی ۱۶۰ اولوب نظامیه دن اولان قوماندانی یوزباشی ابراهیم اغادر. بوبلوکده کذا بروکیل یوزباشی، ایکی ملازم اول، ایکی ملازم ثانی، سکر چاوش، اون آتی اونباشی، برباش چاوش و بربلوک امینی موجوددر. اشبو بشنجی بلوک حیواناتی کافه قسراق اولوب افرادی کیفیلی اولدینی کبی قلنج، قماوتن کدن ماعدا مزراقله ده مسلحدر لر. « اوچنجی بلوک نصفی قسراقلدر. کرد و تره که جنس لرندن اولان بلوکلر قالماقلی و مزراقسزدر. آلائی سنجائی و بلوک فلامه لری بدنجی نومرویی حائر در لر. آلائی قوی. ماندانی نظامیه دن قائم مقام عزت‌تور شید بکدر. بر آلائی کاتبی و ایکی کاتب ثانی، بردو قور، بر اجزاجی، بر جراح آلائی مرتب اتنددر.

آلمانیانک «ایمپراطور اوچنجی فرهدریق، نامنده کی یگی زرهلیسی

تموز افرنجینک برنجی کونی آلمانیانک تاریخ بحریه سنده یکی بردور ترینک صباح ابتداسی اولدی؛ زیرا اوکون ایمپراطور و ایمپراطورینجه حضرت تریله پرنس هانزی و اکثر ارکان عائله ایمپراطوری حاضر اولدقلری حلاله و یله مسحاح فنده « قایزر فریدریخ دریته » یعنی « ایمپراطور اوچنجی فرهدریق » نامنده کی جسم فرقتین روی دریا به ایندرلمشدر.

بوسفینه حربیه به « ایمپراطور اوچنجی فرهدریق، نامنی ورن بالذات ایمپراطور ایکنجی کیلیوم حضرت تریدر که چوقدن بری پدرینک احیای خاطرانه خدمت ایده بیله جک برواسطه تحری ایتمکده ایدی. فی الحقیقه حیات ایمپراطورینی آنجق بر موسمه منحصر قالان و بوموسمی ده سدیر اضطرارده کچیرن متوفی اوچنجی فرهدریق فضائل اخلاقیه و مزیات ساثره دانیه سی جهتیله کندیسنی یالکز آلمانیالیره دکل حتی اونلرک خصم سیاسی اولان فرانسرلره بیله سودیرمش اولدیغندن احیای

نامنه وسیله اوله بیله جک وساطه آلمانیانجه احتیاج واردی. بواحتیاج پروسیا محافل سیاسی سنجده حس اولندیغی صروده ایدی که بحریه نظارتجه رایخشتاغک قرار یله بیوک بر فرقتین انشاسی لازم کلشدی. بو فرصتن اغتنام ایدرک ایمپراطور حضرتلری در دست انشا اولان سفینه حربیه به پدرینک نامنی اعطاده ترد ایتدی. یکنظرده تسلیم اوله جنفی وجهله بو جسم فرقتین. منلی روی دریا ده هنوز کورلمه مشدر، دینه جک درجه ده مهم بر حصار ساجدر: هر طرفی افواه آهنینی کشاده طوپلره مجهز؛ هر طرفی - قیرلنجج یووه سی، قارغه یووه سی دینلن - استحکامات رصینه ایله محفوظدر.

بومهیب سفینه آلمانیانک مرسای عسکریمی اولان و یله مسحاحنده آمیرال هولانک نظارتی تحتده اوله رق دستگاه انشادن چیقمشدر.

### پول نور { قطب شمالی } بالونی

کچن هفته کی نسخه مزده موسیو آندره ورفقاسنک قطب سیاحتدن بحث ایتمش و سیاحلری کوتورمه جک بالونک آلت قسمی ارانه ایدر بر رسم دخی نشر ایلمش ایدک. بوکونده او بالونک شیشیرلدیکی. کوستر برلوحه درج ایدیورز. هولرک عدم مساعده سندن طولایی قطب سیاحتک کله جک سنه به تعلق ایدلیدیکی حقننده کی روایت متوقیه کوره بالونک اعمال و اصعادی ایچون اختیار ایدیلن بوقدر زحمت برهوا صایلسه روادر!

### مرحوم ثابت پاشا

کچن اغستوس ظرفنده وقوع وفاتی - اثر اوراق حوادنه برابر « ثروت فنون » ک قسم سیاسی سنده دخی درج ستون تأثر ایدلمش اولان طوبجی فریق شهری ثابت پاشا بیک ایکیوز التمش بش سنه سی در سعادتده ایوبده تولد ایتشدر. سلک عسکریمی ده دخولی بیک

ایکیوز یتیم سکرده در. بیک ایکیوز سکان ایکی کانون اولنک اون بشنده استحکام ملازم تانیلکی ایله مکتبدن نشأت ایدرک استکشافات ایچون بوسنه به مأمور اولمش و سکان بش شباطنده در سعادتده عودتله سکان التی سنه سی تشرین تانیسنک بشنده ملقا برنجی صنایع الاینک ایکنجی طابورینک ایکنجی بلوکنه ملازم اول تعیین و سکان سکر سنه سی به بو الایده بولندیغی حلاله یوزباشی بلغه ترفیع اولمشدر. اوسنه ک تشرین تانیسنده قول اغالق رتبه سیله باروتخانه عامر به مأمور ایدیلوب طقسان برده عهده سنه بیگاشیلقله باروتخانه قومیسونی ریاستی توجیه و طقسان ایکیده رتبه سی بر درجه ترفیع ایله بر سنه سوکره ینه ریاست مذکورده بولمق اوزره میر آلائی اولمش و طقسان درنده برلین سفارت سنه سی آتشمیلیرلکنه، طقسان بشنده دخی طوبخانه عامر به مجلسی بحریه دائرہ سی اعضالغه نقل ایدلیدیکی کبی طقسان سکر مارتنده اشبو بحریه دائرہ سی اعضالتی عهده سنده بولندیغی حلاله میرالوق رتبه سیله باروتخانه لر مدیرینه و اوچ یوزاوج ایلونده بالاراده سنیه حضرت پادشاهی رتبه سی طوبجی فریقکنسه بالترفع اوچ یوز درت سنه سی تموزینک اوچنده دخی مجلس مذکور حربیه دائرہ سی اعضالغه تعیین بیورلمشدر.

شو افاده دن اکلاشلدیغی وجهله مرحوم ثابت پاشا مسلکنده بر سرعت مخصوصه ایله ایدریلیرک برخیلی ده خدمتده بولمش و از جمله طرف حکومت سنه دن قروب طوب فابریقه سنه پارس بیوریلان افواه ناریه و مهمات حربیه بی معایت ایتک و اخذ و تسلیم معاملاتنده حاضر بولمق مأموریت مهمه سیله بالدفعات المانیاده کاشن اسن شهرینه و آلمان و فرانسز طوبیحلفنک و اصل اولدیغی درجه ترقیاتی تدقیق و مقایسه ضمنتده دخی بالاراده سنه تشکل ایدن قومیسون مخصوص ریاستیه بیک اوچ یوز آتی سنه سنده المانیا و فرانسه به عزیمت ایلمشدر.

مشار الیهک فرانسر، انکلیر، آلمان و ایتالیان لسانلرینه و قوف نامی و ارایدی.

حامل اولدینی نشان ومدالیله شونلردر :  
برنجی رتبه دن مجیدی وایکنجی رتبه دن  
عثمانی نشان ذیشانلری ، صنایع مدالیله سی ،  
آنتون وکوش امتیاز مدالیله لری .

مرحوم مشار الیه اوج یوز سکز  
سنه سنده دوچار اولدینی علتک تداویسی  
ایچون المانیاده بون شهرسنه کیده رک اوج سنه  
متادیا باقلدینی حالده فائده کوریله مدیکندن  
استانبوله عودت ایتشیدی . برسنه دخی  
بوراده قوناغنده امر تداویسنه غیرت  
ایلمش ایسده مفید اوله میوب آغستوسک  
بشنجی بازار ایرتسی کیجه سی اکمال افناس  
حیات ایلمشدر . مدفی جوار حضرت  
خالده کائن مقبره مخصوصه در .

### جنرال غوزلر

المانیاک یکی حربیه ناظرلی بولسان  
جنرال غوزلر ۱۸۴۱ سنه سنده تولد ایتشدر .  
۱۸۶۰ سنه سنده خدمت عسکریه  
داخل اوله رق مختلف محارب لده بولمش  
وتدریجاً ترفیع ایلمش و حربیه نظارتنده  
پک چوق مهم مأموریتلرده استخدام  
اولمشدر . نظارته کله دن اقدم (۲۵) نجی  
اردو قوماندانی ایدی .

## شعر

### روح یار

سنگ لب هوسک بر وجود مجروحک  
دهان زارنجی اویمکله ذوقه مقروندر ؛  
سورسک آغلانهرق سومکی : سنگ روحک  
اورورطه درکه سروشان حسله مشجوندر .  
اکر بوکون سکا — بر بوسه ، بردمت کبی — بن  
ایمله روحی آله مده ایلمسم تقدیم ،  
طوتارده ناخن نازگله پارچه لارسک سن  
آلوب او پارچه لری ایتمک اوزره هپ تلیم .  
امید عشقگی ویرمزسک ایتهدن نومید :

آرار سنگ نظرک کوزلرنده عاشقکک  
نگاه یأس ایله برلکده دمه امید !  
کولنلرک ، سکا عادی کلیر ، معاشقه سی ؛  
سنگ یوزگدن اولن محضر معاشقکک  
اولورسک الیبوک ، الجان فدا برعاشقه سی !

## هنججه ایلیسی



طلوع

دیجور پارچه پارچه تحجر ایدوب عظیم ،  
صامت ، مهیب کتله لر اولمشدی رونما  
روی سباده . شعله پراهنراز ایله  
تاباندی لوحه لوحه سما یاره بسیم  
مظلم اوکتله لر آرمسنده . دریده بان ،  
یابسته ، بر سحابه یلدا ممانله  
دوشمشدی که خیال  
گویا کورردی رخنه لرندن خیال میال ،  
ابهام بعد ایچنده حیات آور ظلال  
بلدان برضیا . . . .

جبهه افقه بر خفیف ضیا  
بفته ویردی محترز برتاب ؛  
طفل نوزادک ایتسامی کبی  
روح پرور ، لطیف ، بی معنا .  
زیروبالایه پرکشای شتاب  
اوله رق کیسوان تار شبی  
طاغیدوب یایدی نشنه زار ظلال .  
سکره انوار نیم خدانی  
سینه ابری ایتدی تابشکاه .

چشم شخور فجر ایدنجه نگاه ،  
تاب سودا مالی آکوانی  
ایلدی لبکشای شوق ودلال ؛  
وجه تاریکنه شبک صفوت .  
ویردی تحفیف ایله کشفاتی .  
روی خاورده پنه ، مائی ، سفید  
بر تبسم ظهور ایدوب شفاف  
ایتدی لبریز لمعه رقت  
کیجه نک خدشه کاه ظلمتی .

اوله رق برکوزل شعاع مدید  
— نازنین ، عشوه ساز ، نغمه سرا —  
بوسه چین سحابه بیضا  
ایتدی آفاقه خنده لر محاف ...  
اولمشدی آسمان وزمین وقف انتظار  
شوق غرام ایله . خلجان امید ایله ؛  
مهرسما فرور و بدایع فشان نور  
بردن بره کنار افقدن ایدوب ظهور  
ویردی ظلال باقیه لیل زائله  
بر بوسه مسار .

ع . ناظم



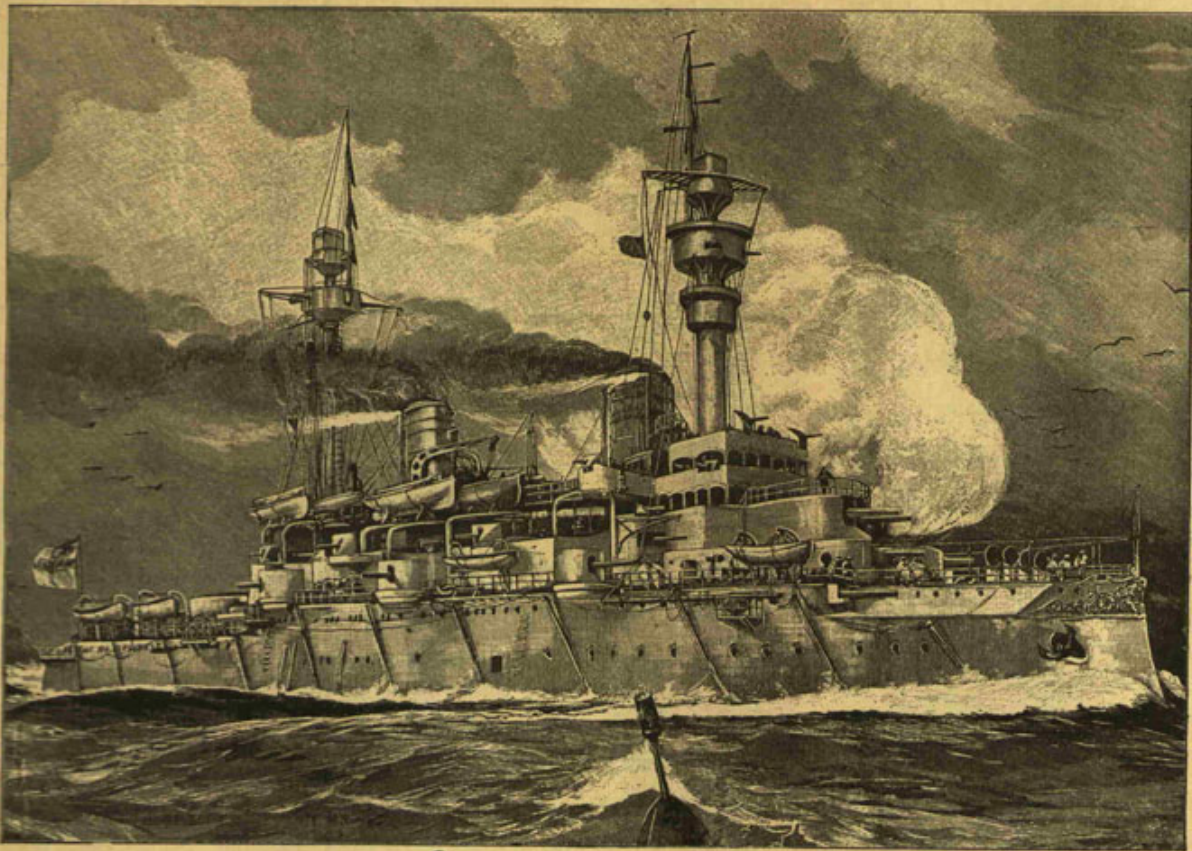
### مقبر دلداز

ایتدکجه مهک بر تو ساقبله تنور  
بر لوح مزهر کبی قبرکده کی مرمر ،  
وضع سر ایدوب پایکه ایتسمده تحجر  
اولسم اوطاشک سایه حزننده معمر .  
دوکون دیورم هر کیجه بر موج تحسر  
دردانه اشکی صدف قبرکه بریر ؛  
آه ایستیورم : بر ایدی جوی تأثر  
روحله برابر آقوب اولسون سکا منجر .  
سن صیرمه صاچکله بتون آفاقی ، ای یار !  
امید مذهب کبی ترصیع ایدیوردک ؛  
هیئات ! اوزمان سن المزدن کیدیوردک ...  
بر کره دها پایکه دوشمک ایچون . ای ماه !  
بر کره دها قامتکی کورمک ایچون آه !  
روح سر قبرکده سنگ حشره دک آغلار .

مسین سعاد

### دی قیر اوغلان !

حزیرانک جهنمدن نمونه نما اولان بر  
کوننده .. لدوس روزکاری زبانیلرک تنفسی  
کبی اسمکده ، کونش ارتقاغنک غایه سنه  
واصل اولمقده ایکن باغراباشی یولنده بر آت  
سوروجیسی حیواننک یاننده قوشوب  
طور و یوردی . بونک « قیر اوغلان » نامی



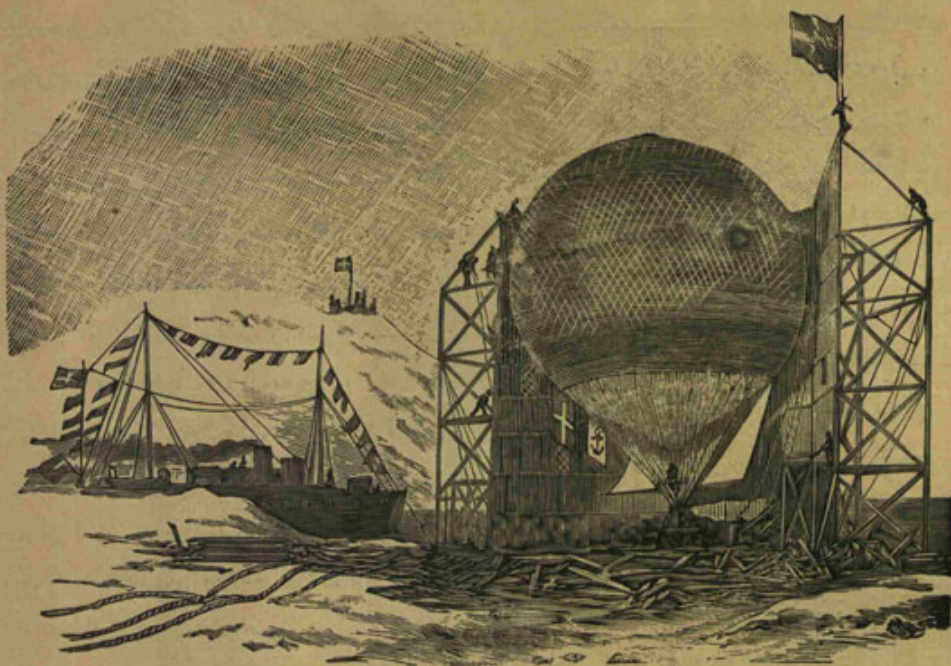
المانيانك « قايزر فريدرىج درينه » نامنده كى يكي زرهيلسى ا

— نه قوشيورسك به؟ بن ديزكين طارتمنى  
 بيلمزىم ؟  
 — بيلرسكز بكم ، ماشاهه حيوانه  
 آتلايشكز دن بللى ! اما بورانك قالد برملرى  
 بك بوزوقدر ، حيوان قايمه سين ديه قورقدم .  
 — سن چكل اورادن به ! هايدي  
 طوسونم ها ! ..  
 احمد افا كرى به چكلى . فقط بك  
 افندينك حيوانى ده ، كندىنى ده اداره  
 ايدمه جكنى بك ابى اكلا دىنى ايچين برالى  
 بلك بلنه ياقين طوتهرق اورالنه حيوانك  
 قوروغنى آلمش ايدى . قير اوغلان دونوب  
 صاحبه برنگاه ايتدكن صوكره ، مقصدى  
 اكلامش كى ، قارننه كيتدكه دهها زياده  
 شدته اورولان او كچه لردن متأثر اونامغه  
 باشلادى : بك افندى نه قدر اورورسه  
 اورسون خفيف طيرصدن زياده بوروميور ؟  
 يالكز ايكيده برده درين ايكتيلرى ايشد .  
 بليور . زواللى حيوان !  
 — بوروميور بوحيوان به ! دى ..  
 دى !!  
 — بورور بكم ... براز صير ايدك .

نخورلق بوزمق ايچين برشيشه راقى  
 ايچهرك ، حدتى موجب اولان بعض  
 معاملانه قارشى براقچ كره انى . بلندن  
 چيقاره مدىنى . معهود چكچك اوزاتهرق  
 مضمون پردازلقلر ايتدكن ، يكتلكلر  
 كوستردكن صوكره باغار باشنده كى  
 تيارويه كىتمكى قورمش وسواقغه چيقنجه  
 ايلك راست كلكى سوروبجه به كندىنى  
 چابوق كوتورمك شرطيله اون غروش  
 تكليف اتمش ايدى . سرخوشلغك نتايج  
 سخاوتكارانه سندن اولان بومبلغ عظيمه  
 قارشى كيم ناز ايدر ؟ قير اوغلانك صاحبي  
 احمد افا درحال براليله بكي قولندن اوراليله  
 اوزنكنيك ، كملرك اوچلرندن يابشدى ؛  
 مشترىنى حيوانه بىندردى . بك حيوانك  
 قارننه سوسلو پوتنلريله برشدتلى ضربه  
 يرلشدرنجه قير اوغلان برق سيال كى  
 فرلادى ؛ احمد افا يتيشوبده حيوانك  
 ديزكيندن ، حيوانده دكل شيلته ده او طورمغه  
 بحالى قالمساين بلك بلندن طوتماسه ايدى  
 شيق طوسونك قفاسى پارچه لانه جقدى .

ويرديكى ايرى كووده لى ، اوزونجه بويونلو ،  
 اوزون قوروقلو ، اينجه آياقلى ، متين  
 اولدىنى قدر سويلى حيوان . نه جنسندن  
 اولدىنى بك ده بيلنه مين اوغيور پرهيجان  
 هر حالده اوزرنده بولسان آمدن زياده  
 احترامه شاين ايدى . شيقلاشمش كلخن بكي  
 كورمشسكزدر : هانى آياقلىنه غايت طار  
 بر پانتالون طاقان ، بلنه اوچى صورت  
 مخصوصه ده صارقيدلمش بياض بر قوشاق  
 باغلايان ، كويا ايكلى بر كوملك ، كويا قطفه  
 بر جاك كين ، ياريم روغن قوندوره ليرنى  
 كيه بيلمك ايچين قوللاندىنى معهود او بوق  
 چكچكى قوشاغندن كوستر مكه چالیشان ،  
 سيورى سياه فسلى ، مور پوسكولو ،  
 ياغلامش قيورجق صاچلى بر طاقم بك لر  
 واردركه — روملك ديدىكى كى — «الفاظيه»  
 نكلم اتمكه يلمتمكه برابر كنديلرينه مخصوص  
 بى ادبانه لسانلرخى ده ترك ايدمه مزلر ؛ هانى  
 او قورقاق بابا يكتلر ، اوچليمسز طوسونلر  
 يوقى ؟ ايشته زواللى قير اوغلانك اوستده  
 بوبه بر مخلوق بولنيوردى .  
 اسكدارده همپالرندن برينك اونده





[ بول نور (قطب شمالی) بالون . ]

شیمدی قالدیرمدن چیقلم . کورورسکز .  
آشدر والله ! دی قیر اوغلان ! ...

قالدیرمدن چیقیدیلر . حیوانینه  
سرعتی آتیرمادی . چونکه بک افسدینک  
ساللاماسی کیتدکجه آرتمش ایدی . روزکار  
اسیور . هر طرفدن آلور یاغیور ، توزدن  
کوز کوزی کورمیور . سوروجی بک  
مضطرب بیچاره : بورام بورام ترله مش .  
یوزی توزدن عادنا چامور باغلامش ؛ بیقلری  
قاشلری ، کریکلری بی بیاض ؛ صیق صیق  
نفس آلدجه جکرلرینه مارصیق قفلجملری  
قدر صیجاق ، مردار توزلر طولیور ؛  
ایکیده برده درین درین اوکسورویور ؛  
بومتوالی ، مهلك اضطرابلره برده مشتری  
بکک شتوم غلیظه سی ، حیوانک تکمه یدکجه

چیقاردیغی بوغوق صدالری علاوه ایدیلیرسه  
احمد اغانک مادی معنوی ناصل برعربده  
حیانه بولندیغی اکلاشیلیر . نه یاسین زواللی  
آدم ؛ اون غروش وار ، اون غروش !  
بلکه اقشامه قدر اون غروش قازانمیه .  
جقدی . بو اوپله بر خزینهدرکه زنگینلرده  
صدقه پاره سندن عبارت قالیر ، فقرا نك  
النه کچرسه برعائنه نك بلکه اون کون حیاتی  
تأمین ایدر . اون غروش ! .. بوپاره نی  
قازانمالی .

متصل کیدیورلردی . احمد اغام مشتریسی  
محافظه دن ، حیوانی اداره دن عاجز قالمادی ؛  
بورغونلقدن بایلمق درجه لرینه گلش ایکن  
فتور کتیرمدی . نهایت تیاترونک اوکته کلدیلر .  
— آل اغابک سکا پارلاق پارلاق ایکی  
چاربک .. ایشته بر غروش ده بخشش ...

— الله عمرلر ویرسین بکم ! حیوان  
هر زمان کندی مالکدر .. نه زمان ایترسه ک  
اسکدارلی احمدییه چاغر ، بنده کی بولورسک .  
اسکله ده ، چشمه نك یاننده ....

اسپرتونک تأثیرندن ، صیجاقندن . تردن  
قلمدایه مایه جق حاله گلش اولان مشتری بک  
صوک برعزم مستانه ایله تیاترودن ایجری  
کیررکن احمد اغا نسدکه کی پارلاق پارده لره  
باقیوردی . نه قدر حسی ، صمیمی بر نظر ! ..  
قیر اوغلان ده افسدینسک مسروریتنه اشتراک

بوسوزلری سولین نارین یاییلی ، قیسه  
بولو ، اسمرجه بیاض ، چیرکینجه کوزل  
قیزجغز کوکسه دوشن صاچلر نی اللریله  
اوموزینه آتهرق ، نورشابه جلوگاه اولان  
سهرنک کوزلر نی بر قاق کره آچوب  
قابایه رق بری سعادت کی خفیف ، لطیف  
برطور ایله باباسنه قوشدی ؛ دوداقلرنده  
تره یین خنده کلرنکی احمد اغانک سیاه  
الترینه قوندردی . اودقیقه ده حیوان  
بوتون کون افسدینسی ممنون ایده جک  
صورنده چالشقدن صکره کیجه اوپه سنه  
استراحت وجدان ایله کیرن خدمتکارلرک  
( اوح ! .. ) دیشلری کی کنیش کنیش  
نفس آلیوردی .

— هایدی بابا ، سن صویون بن حیوانه  
باقارم . چوق یورلمشسکدر . بیلسه ک سکا  
نه یمکلر حاضرلادم !

— سنده بیلسه ک نه قدر چوق پاره  
کتیردم . خدیجه قیزم ، حیوانی چوقجه  
کزدیر ؛ کرینی آرقه سندن آلماما ،  
قولانی گوشت ها ! ..

هان هر اقشام سوروجی قیزینه بو  
توصیه لرده بولنور ، خدیجه ده بیلدیکی شیلرک  
تکرار ایدلمسه قارشى خفیفجه تبسم ایتدکن  
صوکره حیوانی کزدیرمکه باشلاردی .  
صولوق ، یچمسز فقط تیز انتاریسینک

ایدیوزمش کی بوینی اوزاندی ، پارماق لرینک  
اوجنی قوقلامغه باشلادی .

احمد اغانک زیاده یورولمش اولمقله برابر  
حیوانسه ینمکه قیه مادی ، درزکینی قولنه  
طاقه رق آهسته آهسته اسکدار بولنی  
طوتدی . کلخن بکنک ( سفتاح ) ی  
اوغور گلش کی اوکون اقشامه قدر باغلر  
باشنه درت مشتری ده کتیردیکندن بر  
مجیدیه ده قازاندی . دردنجی مشتری نی  
براقوبده تیاترونک اوکندن آشاغی طوغرو  
اینرکن حیوانک اوزرنده کمال عظمتله  
اوطورشنه باقنلر جیننده اوتوز غروش  
بولنان سوروجی نی تبدیل قیافت ایش  
برزنگین صانه بیلیرلردی . آرتق قیر اوغلانده  
اوقدر مرحمت ایتیمور . چونکه کنسیدیسی  
حیواندن زیاده بورغون : «دی قیر اوغلان؟» ..

باغلر باشی بو قوشنک مبدأند بولسان  
مزارلغک قارشیننده براوجکک اوکنده  
طوردیلر ؛ اوک قایسی درحال آجلدی ،  
احمد اغا حیواندن آتایه رق ایجری کیردی ؛  
قیر اوغلان ده کنسیدیسی تعقیب ایتدی .

— امان بابا ، بو حالک نه ؟ توزدن ہم  
بیاض اولمشسک . هم نیچین بو قدر کچ  
قالدک ؟ ..

بر او جنى قالدیره رق بلندى كى تيره قوشاغنه طاقدى، قير اوغلانك قولاقرينه آصلدى. حيوان قيزك ياناغنى قولقور، قيز حيوانك يوزينى كوزينى اويور، ايكي سى ده مسعود؛ بوكنج قيزك آچلاماش چيچكلر قدر صاف كوكلنده طلوع اتمكه باشلايان نازنده، ساكن، متردد نور محبت او حيوانك يوركنندن باشقه بر قلبه انعطاف ايده ميور؛ بودنج، غيرتلى، يوركللى حيوان اقديسنه امكنى قازاندرمق ايجين اون اون ايكي ساعت جاتى فدا ايدر جه سنه چاليشوبده اياقلىنده طورمغه، قلبنده اورمغه طاقت قالمايجه بو قيزجغزك التفات روحناوزندن، بوسه محبتندن باشقه مدار نسلت بوله ميور!

۴۴

احمد اغا كنديسنه باباسندن انتقال ايدن كوچوك ماناو دكاتى صاهه رق شمى اوطوردى او جكزى آلمش ايدى. برى بيوجك، ديكرى بك كوچوك ايكي اوطه دن عبارت اولان بوكلده دن فرقيجه او ك داخلى شايان تعريفدر: بيوك اوطه يا خود خديجه نك ديدى كى «مسافر اوطه سى!» قبهه مخصوص ايدلمشدى. ارتق سوسنى، تميزلكنى كورملى. فقيرك زينتى غيرتيله حاصل اولور: اوطه نك ايكي نجره سى او كنده كى اوزون مندرك اوزرينه كنارلى خديجه نك محصول مساعيسى اولان دانته لالره مزين قار كى بيض بر اوتو اورتولمش؛ ياصدقلىك ياريسنه قدر كچمه قلفلك، پرده لرك، بر كوشه ده كى صندغى قاپايان اورتونك اطرافنده اينجه ظريف دانته لالر ديكلمش؛ قاينك يانسده كى ديوارك او كنه بويالى تحتلرى چورومكه باشلايان بر قونصول، اوزرينه يالديزى سيلنمش، جلاسى اوچمش بر آينه ايله توللره صاريللى ايكي كوچوك لامبه، بر چيچكلك قونلنمش؛ قارشى ديواره اطرافى قيرمه قيرمه غاز بويامه لريله مزين بر يوورلاق تحت ساعت اصلمش.

خديجه نك اك زياده سوسلمكه اعتنا ايتديكى ير آينه نك اطرافيدر:

امان اوراده نهر يوق؛ قومشو خانمك هديه ايتديكى منديل قوطوسنك اوزرندن، بعض مشرتيرلك او قودقن سوكره احمد اغايه آتويور دكلى غزنه لردن، اوته دن برندن طوبلانمش، كمال دقتله كيسلمش اوبولمش رسملر؛ يالديزلى كاغد پارچهلرلى، خطوط مستقيمه ايله يانلمش قمرزى تكنه لى، مور باجلى، يشيل ديركللى برواپور رسمى؛ خلاصه هب بوشيلر قارمه قاريشق بر حاله آينه نك ايكي يانه طولدورلنمش. بر مسافر كلنجه خديجه سوسلر ينى كوسترمك ايجين كندى بو آينه نك او كنه اوتورر، مسافرك نظر دقتى هب اورايه جلب ايدردي.

اور اوطه ده بويله سوسلر يوق: احمد اغانك بر كوشه طوبلانمش ياناغندن، رنگى صولمش بر باصمه ايله اورتولو كوچوك مندردن باشقه اشيا ناميله برشى كوريله ميور. يالكر ديوارك اوزرينه كورله چيزلنمش بر طاقم عجيب خطلر نظر دقتى جلب ايدى يور: يارمغه بگزىر شيلر؛ بش، درت، اوچ ايكي پارمق. بونلك التنده طوغرو ايكرى بر جوق خطوط. ايشته بو پارمق رسملى احمد اغانك دفترلى، خطرده رقليدر؛ سوروچى حساباتى اوديوارك اوزرنده طونار: مثلا اسكداردن باغلى باشنه قدر هر سفرده كنديسنه بش غروش ورن برلى بيلدك مشرتيرلردن برى حيوانه بندكجه احمد اغا اقشام اوزرى بش پارمق رسمنك آلتنه بر خط چكر، سوكره ياره سنى تحصيل ايتدكجه خطلرى ايصالق بز ايله ديواردن سيلردى.

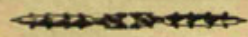
او ك حوليسنده بولنان كوچوك مطبخده ايكي به بولونه رك بر طرفى قير اوغلانه آخور يانلمشدر.

باقيده بومسكن بر سوروچى به كوره چوق بيله: حتى ديكر سوروچيلر باغلى باشى جوارنده يانفين ظهور ايتدكجه احمد اغانك اوينه سرايت اتمسنى تمنى ايدرلردى. يا احمد اغانك غيرت متمايه، قناعت كامله سايه سنده بر قاچ غروشده بر يكديرمش اولديغنى بيلسه لر نه قدر قسقانه جقلر! نه يابسين زواللى آدم؟

دنياده يالكر دكل: قيزى، خديجه سى وار؛ آنى اولدرملى، جهازينى يامالى. هيچ ياره سز اولورمى؟ بو فقير سوروچى دنياده اك بيوك ثروتى اولان قيزجغزنى قلبنك بوتون قوتيله سويور، لازم كليرسه اوغرينه جاتى فدا ايده بيلير. محبت مرحمت الهيه نك لطيف، علوى برنجلى روحا بيسيدر؛ مسير وكداين بر برندن آيره از. كوش

مابعدى وار

ع. نادر



## اسكى دوست

مؤلفى: رابليغ

[ ۲۸۵ نجى نسخه دن مابعد ]

بابا توييه زواللى والده نك هيچاتى تسكين ايجون اولانجه بلاغنى صرف ايتدى: قارلنك خسته لنى خفيف بر راحتلر قلدن عبارت اولمق لازم كله جكنى — قناعت وجدانيه سى خلاقه اوله رق — آكلاتدى، خسته خانينى بر صورتده تعريف ايتدى كه بر بهشت حقيقينك اوان دلرباسى ايله مزين كوستردى ونطقنك نهايتنده شوكا قرار وردى كه قارل اورادن بر صاغلام كوزكى يقينده چيجه جق وچيقدقن سوكره شو كهنه خانه ده منلى كورلمه مش بر سور خصوصى اجرا اولنه جقدى.

مادام له نه به قناعت كلدى: درحال كيدوب قارل به بالذات باقق فكرندن صرف نظر ايتدى؛ ينه وظائف معتاده سيله اشتغاله قرار وردى. لکن آقشام اوستى، يازار كونلرينه مخصوص اولان البسه سى آرقه سنده اولديغى حاله، قومشوسنك .. او پير متحيرك قارشيسنه چيقدى؛ زيرا كويليلر كنديسنه ديمشلردى كه خسته خانه ده خسته لرك اوستلرى ايجه اورتولى دكلدر، طوبخيه قدر ييه جك بوله مزلر ... ايشته قادين شو صوك شكياتى ايشيدنجه صوك قرارينى ويرمشدى: بر حمله ده اوينه قدر كله رك، بابا توييه به هيچ برشى سزيرمك سزيرن.

اوجاقدن بر آزامبون ايندبردی، ديشاريدن بر آز پينير ساتون آلدی، بونلری بر قاج يمورطه و بر آز تره ياغي ايله برلكده سپتنه قويدی؛ قوجه بر کوی اگمکنی بر بزه صاردی؛ بونلرله يوکلې اولديني حالده وداعلاشمق اوزره بابا توبيه نك قارشيسنه چيقنجه اختيار ياماجی — بلکه عمرندن ايلك دفعه اوله رق — کمال شدتله تهور ايتدی؛ اوکنده کی ماصيه بر بومروق اوروب اوزرنده کی آلتلری صيچراته رق ديدی که:

— اکر کوی قاريلرينك كوه زوله لکلرینه بنم ديه بيله جکلرمدن زياده اينانورسه کز، پک اعلی؛ کيدکز، عقلکزه کلنی يايکز؛ فقط اکر باشکزه بر قضا کليرسه کندیکزدن باشقه بر کيمسینی اتهام اتميه جکسکز.

مادام له نه بر آره لق تردد ايدر کبی اولدی؛ فقط محبت مادرانه نك قبضه غالبه سی آلتده اولديندن اختيار دوستک تهورینه اهميت ويرمدی. قيصه جه بر: «اللهه اصهارلاق، يقينه ينه کوروشورز!» ديدکدن صوکره بر قولنده آغير سبتی، بر قولنده قوجه اگمکی اولديني حالده علی العجله شمندوفر استاسیونی یونلی طوتدی...

پازار کلدی. مادام له نهن دن هنوز اثر يوقدی. بو هفته بابا توبيه اورمانه کيتدی، مغموم و متفکر اولديني حالده اسکی، مشين قولتوغنه اوطوردی. قارل آغيرلاشدی، بونده شبهه يوق؛ اکر بوبله اولسه ایدی، مادام له نه شمدي يه قدر عودت ايتمش، سو بورکهنه، قووالرينه قاووشمش اولوردی؛ زیرا بوقادين کويندن اوزاق اوله رق ياريم کون کچيره جک اولسه مملکتک درد حسرتيله خسته دوشردی. مادام له نهن دن بر مکتوب، بر خبر آلق جهته کلنجه: بونی هيچ خاطره کتيرمه ميلدر؛ واقعا قارل بالسوله اداره قلمدن عاجز دکل ايديهنده والده سی، «مکتوب يازمق» دنيلن امر مشکلی بر درلو بجره مه مشدی. بابا توبيه اوج کوندنبری بيک درلو اندیشه ابرکشته

اولديني حالده غاره کيدوب هر کلن تره نی قارشيلامقده، تره ندن اينلر آره سنده محبسنی آرامقده، صوکره انتظاری بوشه چيقنجه باشی اوکنده اولديني حالده خانه سنه دونوب کلکده ایدی. بوکون بوسفرلردن واز کچدی، زیرا بازار کونلری غاره بر طاقم اجلاف طوبيلانيردی که بونلره کورونمک بابا توبيه نك خوشنه کيدن شيلردن دکلدی. اوطه سنی ايصيتدی، بر قوجه فنجان قهوه پيشيردی. اوجاق ايشلرله مشغول اولديني صره ده بردنبره مادام له نه ايجری کيردی، کيدرکن نلر کوتورديسه شمدي هپسني کري کتيرمشدی؛ تره نك برسله:

— توبيه، ايشته دوندم کلدم... ديدی.

الرنده کی شيلری ماصه نك اوزرينه قويدی؛ اوطوردی؛ هونکور هونکور آغلامغه، هيچقرمغه باشلادی.

بابا توبيه بو آغلامه نك سببني بيليردی؛ مع مافيه صوردی:

— قارل نك خسته لنی آغيرلاشمسني، له نه؟

— بوسباح کومديلر. نابوتک آره سنده هيچ کيمسه يوقدی. زواللی ياوروجق، شمدي طانيديني مخلوقات آره سنده کندی کدينه ياتيور!

اوطه نك ايجنده کی سکون عظيمی يالکز اوجافده کی اودونک خفيف چيتردیسی ايله اشوار تصلاينک خورولتیدی اخلال ايدنيوردی. بابا توبيه کوزلرينی يره دیکمش اولديني حالده آياقه طوريبور، آياغنده کی بيوک قالچينلردن برنی لاینقطع کيبوب چيقاريوردی؛ بر قاج کره برونی سيلکدن صوکره صوردی که:

— کنديسنی کوردیککز زمان بر حياتمی ایدی؟

— اوت. فقط، بر آز ده ا کچ کيتمش اولسه ايدم... اورايه وارديغم کيجه کنديسنی کورهمدم. آنجق ايرتسی کونی خسته خانه کيده بيلدم. زواللی

ياوروجق، نه قدر صولغون، نه قدر ضعيف ایدی! سزه ديدم يا، کنديسنی پک چوق يورمش... بکا النی اوزاتدی، بوز کبی ایدی. آرتق هيچ بر شی ييه ميبوردی. سسی او قدر ضعيف ایدی که سويلديکی شيلری کوچلکه ايشيده بيليردم. توبيه، اوغلم سزدن او قدر بحث ايتدی که... سزه پک چوق تشکرلر بورجلی اولديني، بنم بونلری هيچ بر زمان اوده يه ميه جکمی سويلدی. عزيز ياوروم!... بر قاج ساعت صوکره تسليم روح ايتدی... آه، کنديسنی او قدر يورمامش اولسه ایدی حالا بر حيات اوله جقدی...

بر مدت سا کتانه آغلادی. صوکره يينه سوزه باشلادی:

— آه، کشکه اونک يرينه بن اوله ايدم!...

آرتق بنم حياتم لزومسز، فائده سزدر. بنم آرتق هيچ کيمسه قالمدی؛ بن کيمک ايجون چايشيم؟...

قيزارمش اولان کوزلرينی سرت، کيکلکی اللريله اوغوشديردی. صوکره عقلنه برشی کلدی؛ بردنبره باشنی قالدبردی!

— ها! قارلندن بر مکتوب کتيردم. بونی بکا تسليم روح ايدم جيکي ائنده ويردی. توبيه، بونی بکا او قومليسکز!

اولا بر مندیلی، صوکره بر غزنه پارچه سنی آچهرق چيقسارديني مکتوبی اختياره اوزاتدی. توبيه کاغدی بر نظر تردله معاينه ايتدکن صوکره لامبني يقينه چکدی، ابری کوزلکني طاقدی:

«عزيز نسه جکم، سن بو مکتوبی او قودينک زمان بن بودنيادن ابدیا کيتمش بولنه جغم. فقط شونی اعتراف ايتدکجه مزارمده راحت بوله ميه جغم که کرک سنک وکرک بابا توبيه نك حقمده ابدال ايتديککز محبته بن لايق د...» توبيه بردنبره شديد بر حرکت اجرا ايتدی، کوزلکی يره وشدی، بر جامی قيرلدی.

— اما صاوروق آدمم، ها! ايشته کوزلکم پارچه پارچه اولدی. ايشته آرتق مکتوبک آلت طرفی ده او قويه ميه جغم.

آرتق یارینه قدر بکلملیسک ، لهنه ! همده  
کوریورم که اختیاریکز خلافتنه اولهرق  
کوزلرکز قانیور .

..

قومشوسنک آباق سسی مردیونلرده  
کسیلیر کسلیمز اختیار یاماجی گوشهده کی  
طولابدن بر چفت کوزلک — که احتیاط  
اولهرق بولندیردی . چیقارهرق سرعتله  
مکتوبی کوزدن کچیردی . او قورکن بر قاج  
کره لر باشی ساللادی . او قودقن سوکره  
کاغدی یارمقلری آرهسنده بوروشدیردی .  
آتسه آندی ، کولنی کال دقتله طاغندی .  
سوکره ، چکمه دن بر بیاض کاغد ، بر کهنه  
قلم ، بتوزلمش حقه چیقاردی ؛ عجبه عجبه  
یازمغه باشلادی . لامبهنی سوندوردیکی ،  
بر شهبیق نمونیتله بیتاغنه کیریکی زمان وقت  
نصف الیلی کچمش ایدی .

ایرتسی آقشام — چونکه کوزلک  
تعمیر اولنق ایچون اک آشانی برکون  
لازمی ! — بابا تویسه یازدینی مکتوبی  
قومشوسنه او قودی . قارلنک دائماً کندیسنی  
دوشوندیکنی ، یکانه امل واحتراسی  
والدهسنک دور شیخوختی مسعودانه  
کچیرته جک اسبابی تدارک ایتمک ایرلیدی  
ایشیدنجه مادام لهنه ضبط نفس ایدمدی :  
کوز یاشلری قوری یناقلرندن آشانی آقوب  
کیدیبوردی . قارل ، مکتوبنک نهایتنده ،  
دیوردی که : « دائماً کال صبر ومتسانتله  
چالیشمش ، یاره بریکدیرمش ایدم . فقط  
بر قاج خرسز المدن هپسنی آلدیلر . آرتق  
سنی ، والده جکم . سنی تکرار کورمک  
آرزوسی کولکده حضور وآسایش براقمدی .  
مملکته کلک ، اوراده بر دستکاه آچهرق  
هر کسک حرمت واعتبارینه لایق بر آدم  
اولق ایستدم ... »

زوالمی والده کوزلرینی اوغوشدیر -  
بیوردی . اوت ، اوت ، اوت ، اونک اوغلی  
انسانلرک قایماغی ایدی . آه ، نه لطیف  
مکتوب ! .. بولطیف مکتوبی یازان یاوروجق  
شمدی اوراده . اجنبیلر آرهسنده ، بالین



[ مرحوم ثابت پاشا ]

Sabit Pasha, mort le 3 août .

سرد ایدیسندنه ایدی . والدهسی اوغلنک  
بولندینی یری بیلدیکی حالده مزاری اوسته  
هیچ اولمزسه بر پاپاتیه اولسون دیکمه جکدی .  
بو آقشامدن اعتباراً بابا تویسه هر کون  
قارلنک مکتوبی تکرار تکرار والدهسنه  
او قوردی . مادام لهنه بونی دیکلنکجه  
دیکله مک ایستردی .

..

بابا تویسه باشلادینی قوندیرلرک ا کالنه  
کال کرمی ایله چالیشیوردی . بر جمعه ایرتسی  
آقشامی مادام لهنه بر طور مظفرانه ایله  
بر چفت یکی قوندیره کوستردی . قوندیرلرک  
منظره خارجه سسی پک نظر ربا دکلدی ؛  
فقط آیانه کیلیدیکی زمان مزبی آکلایشله .  
جقدی . مادام لهنه چکدی ، نپسندی ،  
زورلادی . . . نافله : آیانی قوندیره  
کیرمیوردی . اوتانه اوتانه : « ظن ایدرم که  
براز طسار اولمش ! » دیبه بیلدی ؛ قوجه  
قوندیره جی در حال جواب ویردی : « اوله  
اوللی یا ! .. ای قوندیرلر دائماً یکی ایکن  
بر آز سرت ، بر آز طار کلیر . فقط برمدت  
کیلنجه برالدیون کبی ملایم اولور . »

مادام لهنه دقتله چورابلرینی چکدی ؛  
نهایت آیانی کیردی ؛ فقط بر اشکنجه  
ایچنه کیرمش کبی اولدی . قادین ، اوتانامش

اولسه . آغلاجه جقدی ، او قدر مضطرب  
اولیوردی .

— عجباً بونلری بر آز قابله قویسه کز  
نصل اولور ، تویسه ؟

بابا تویسه قوندیرلری دقتله معاینه  
ایتدی :

— ای کله جکدی اما . . . شهبه سز  
سزک آباغکز دیکشمش اوللی .

مادام لهنه کال متسانتله هر اضطرابی  
کوزه آلدیردی : اوغلنک بستر احتضارده  
ایکن تویسه ایتدیکی بر آدمک کولکنی قیرمق  
الندن کلدی . دیدی که :

— حقکز وار . یورومه دن آیغم

شیشمش اوللی . شمیدلک بو قوندیره لری  
بر طرفه قور ، صاقلارم ، همده بن آرتق  
قوندیره نه زمان لزوم حس ایدم جکم ؟ ..

یاورومک مکتوبی بکا بردها او قور . یککز ؟  
ببالق مکتوبی بردها او قودی : ماصه

اوزرنده کی صو چاناقلری ، لامبهنک تأثیر  
ضیاسیله ، دیوارده عکوس متحواله حاصل

ایدیبوردی ؛ اشوارتصلا این خورولدا یوردی ؛  
سقا قوشی قوتوغک آرقه سنده ، باشی

قانادی آلتنه آلمش اولدینی حالده بر رؤیا  
ایچنده غائب اولمش کبی ایدی . بابا تویسه

او قیور ، او قیور ، او قیوردی . فقط دیکر  
بر سس ، حزین ولذیذ بر سس ، اعماق

قلبنده ، یالکز کندی ایشیدم جکی قدر  
خفیف بر سس ، کیزلیجه دیبوردی که :

« زواللی قادین شمدی به قدر آلداندی ،  
بوندن سوکرده آلدانه جق ! بر زمانکی

کوزل خویالر ، شیدا املاز برینه هیچ  
اولمزسه کندیسنه بر کوزل خاطرده قالسون ...

ای زواللی اختیار قوندیره جی ، سن اگرچه  
آدم عقللی بر چفت قوندیره بیتمقن عاجزسک ؛

مع مافیله ... مع مافیله بو عالمده بتون بتونده  
فائده سز . لزوم سز بر مخلوق دکلسک ؛

چونکه سن بر والده قلبنک تأثیر ضربه  
کدرله انکسار ایتسنه مانع اولدک ! »

منام

جناب شهاب الدین



شوقتونك زوفانئى

ماى رساھ

محررى : عئاقى زاده مهالہ ضيا

[ ۲۷۳ نومرودنبرى مابعد ]



[ جنرال غوزلر ]

آلمانئانك حربيہ ناظر جديدى

« آن واين » قافيهلى سكسان بيتى بربرينك آرقهسنه صره لامئندن سمع ايچون لطفمى حاصل اولور تعبى بيلهئم ... هله غزللرده مطلعدن صكره كلن مفردلرده مادام كه نظمك ارانسه قافيهدار اولميان كهلهر صوقهرق سمى تخريش ايتمك تجوز اولنيور ، او حالده قافيهسز نظم سويانسون ... قافيهنك طرز ترتيبى صرف ذوقه فقط بر اطراد مخصوص ايچنده ذوقه توفيقاً اجرا ايتمك بزه عائد برموقفيت ... او موقفيته برده قافيهنك معنای تصوتى علاوه ايت ، صكره موسيقي اوزانده او تبديل هم آهنگ معنای وير ، ايسته يارينك نظمى ... بنجه كهلهرك معنای موضوعلرندن بشقه برده — فصل تعبير ايدهيم — معنای صداسى واردر ؛ بيلمم ، هر كس حس ايدييورمى ؟ فقط بن مثلا نالش كهسنك ادای محزونانه سنى ، پرواز كهسنك ميل طيرائى ، فرياد كهسنك آهنگ سینه چاكنى بك ائى طوييورم ... انسانده بوذوق سمع اولدقندن صكره مثلا «بحر سكون پرور» ديه مز ، بحر كهسنك او بر حر كهده تجمع ايذن اوچ قوتلى حرفندن خصوصيله صوكننده كى رانك تصادمندن حاصل اولان شدت تصوت ايستركه بوكه بر شدت معنى تصويرنده قوللا - نلسون : مثلا بحر خروشان ، يا خود بحر پر خروش ... صانكه بحر كه سوده او صفتله برابر طاشيور ، نيشيور دكلى ؟ بوكا مقابل «درىاى ساكن» ديرم ، چونكه دريا كه سوده ساكن . اونده برسكون مخصوص واركه صفتى صفتك معناسندن زياده ايضاح ايدييور ... احمد جميل آرتق متادياً سوبله يوردى ، زواللى حسين نظمى به .. بوسامع نوازشكاره

ارقداشنى ديگله دكجه قلمبنده برحس مرحمت طوييوردى ، نه ايچون ؟ بومرحتك ماهيتى بك ائى تقدير ايده ميوردى ، بلكه احمد جميل بو قدر خويلا پرور اولدغى ايچون ... حقيقتك دائماً فكر بالا پرواز خويلانك دوننده قالدغى بيليردى ، اونك ايچون اوسوبله دكجه حسين نظمى وجداننده خنى برسك « زواللى چوجق ! » ديديكنى ايشيديوردى .

ايكيسى ده صوصديلر ، حسين نظمى قريه نك صارماشقلىرى ايچنده ده اكنيف طوران قراكلغك ارانسنده كوزلى طالغين بروضع انديشنانك ايله ارقداشنه باقيور ؛ احمد جميل باغچهنك ، بوتون صحرائك ، آفاقك اوزرنده طالغهلانان برنوى ظلامه طالمش دوشونيوردى ...

بوتون افكار مخصوصه سنى ديكلتدى ، صكره تيجه ويرمك ايسته دى :

— شمدي دوشون ، نظمى ، ملول بر يت حزين بر كه نك اوزرنده بروقف سكينانه ايله بيتسون ، صكره مظطن بر قافيه ديكر بر يتك حشمت معناسنه برقرار محشتم ورسون ؛ بوتون شعر بريادن وزنك امواج موسيقيه سنيه تسليم نفس ايدهرك طالغهلانيركن قافيلر اوتيه برى به معنيدار زمزمه لر ، روح پرور نغمه لر سرپسون ؛ صكره اوشوردن بوتون خايمده تشبهلرى ، بوتون او كهنه جناسلارى چيقار ؛ فكرى او ادای معروفندن قورتار ؛ ايسته بنم اثر ... آه ، نظمى ، او اثر يازيلوبده انتشار ايتديكى زمان احمد جميل بشقه بر آدم اوله جق ... اوبله ظن ايدييورم كه برى اشتهار كلوب مقهورانه ، مغلوبانه آياقلمك آتته آتله جق ؛ كنديمى بردن يوكسلمش كوره جكم ، او زمان « بن بوكون شو طوبراق پارچه سنك اوزرنده بريسى يم » ديه بيله جكم ...

شمدي بوسبوتون قراكلق اولمش ايدي ، ايكي ارقداش يكديكيرنى برر ظل متكائف شككنده كورييورلردى ، احمد جميل سكوت ايديجه حسين نظمى جواب ويرمه دى ...

نا كهان كوشكدن برس ايشيدلدى ؛ — اغللك ! .. يكدكيزى كوندرسونلرمى ؟ — كوندرسونلر ... احمد جميل بردن قالدغى : — بولدم . ديدى .

— نه ي بولدك ؟

احمد جميل جواب ويرمه دى ، لامه نك بردن سنى ايشيدنجه هيچ دوشونمه ديكى حالده نا كهان عقلنه كليورمش ايدي ... مستريحانه بر نفس آلدى . شمدي تماماً تخطر ايدييور : او وعد ايتديكى شئى ركون شاكردى مظفر بكدك كورمش ايدي . بر قوطى كه ايچنده طاوله زازلرى شككنده فقط اولدغجه بوك مكعبار وار ، بوكعبارك التيشر طرفنه آلتى لوحه نك كيسلمش پارچهلرى ياپشديرلمش ... مكعبلى آلتى صورته تنظيم ايتلى كه او آلتى لوحه حاصل اولسون ... احمد جميل شو كوزل او بونجائى ذهنأ كندى كنديسنه تصوير ايدييوردى . فقط بونى زرده بوله جق ؟ مظفر بكدك يارسدن كمش . هراوغرا دغى دكانه بوبله اوچ سطرئق تعريف ابله مى صورده جق ؟ ...

يمك بيديلر ، آرتق اوتهدن بریدن بحث

ایدیورلردی ، بر اراق حسین نظمی دیدی که :

— اثرکی بیتررسک سکا بوراده برضیافت کشیده ایدیم... ایسته دیکک آ دملری دعوت ایت ، نشر اجمه دن اول بر کره ارقداش لکه کندیك اوقورسک .

احمد جمیل :

— تشکر ایدرم . دیدی ، صکره قره نیک اورتسندن صارقان فنارک دلیکلی قاعده سندن یمک تپسینک بیاض اورتوسنه دوکولن ضیای رقاد باوده یه طاله رق :

— کیم بیلیر ، نه زمان ؟ دیدی .

احمد جمیل کویا بو سؤالنه جواب وریورمش کبی کوشکک بو قاریدن ، پانچورلری آچیق بر اوطنسندن ناکهان بر کورولتی قوپدی .

حسین نظمی دیدی که :

— لامعه سکا کوسترش بیور... کویا پیانو چاله جق ، هایدی یانه چیقلمده سنی باریشدیریم ...

مردیونلردن یواش یواش چیقیدیلر ، اوطنیه اولا حسین نظمی کیردی... لامعه دادیسینه بر ابردی ، حسین نظمینک بر اشارتی اوزرینه دادی چکیلدی :

— زویه کیدیورسک ، دادی ؟

— بزکله جکز... سن اوکورولتی نی براقده زبه بیلدیکک پازچه لردن چال . لامعه خرچین چوجقلمه مخصوص برچالاکئی حرکتله دوندی :

— ممکن دکل ! دیدی .

صکره یووارلاق اسکمله سندن آتلادی ، سیاه صاجرله طالغه لانان کوچوجک باشی اوزاتدی ، پیانوسنک ایکی طرفنده کی موملری سوندردی ، قباغی چکوب قاپایوردی ، احمد جمیل یتشدی ، او وقت لامعه یه یالواردیلر :

« بوقدر ناز نه یه ائی ؟ .. ذاتا اونلر نه ندرچاله بیله جکنی بیلیمورلرمی ؟ ... اوانمقده نه معنی وار ؟ ... اگا بکنک یاننده هر وقت چالما یورمی ؟ ... یابانچی اوله رق بر احمد جمیل

وار ... اوده شوپله بر طرفه چکیلیر .. اوطننک اک اوزاق بر طرفه کیتسون ، ایسته شوراده پنجره نیک کنارینه اوطورسون ، حتی کوزینی چورروب باقاسون... استغانک بودرجه سی ده فضله . هایدی باقلم ، مینی مینی صنعتکار اسکمله سنه کچسون ... ایسته موملری یاقیوروز ... اوکرن دیکک پارچهلر بونلر دکلی ؟ کندیك ایسته دیککی چال ... بنده سنک یاننده یارقلری چوربوریوم ... هایدی هایدی . ایسته کولکک اولیور ، اوبله سومورتمغه چالیشمه ، باق باق کولیورسک ... »

لامعه اولا حسین نظمی اینه احمد جمیل اراننده اینجه سیاه قاشلری چایلیمش ، صلوق قرمزلی دوداقلری بوکولمش ، کوزلری یه دیکلیمش ، اوموزلرینک کوچوجک حرکتلریله ، باشنک خفیف سیلکتلریله رد ایدیور ، متادیا « اوتانیم ، اوتانیم ! » دیوردی ؛ صکره یواش یواش قاشلرینک تقلصنه کوشکک ، دوداقلرینه خفیف بر اهتزاز تبسم ، کوزلرینه بر خنده تسلیمیت گلکه باشلادی ؛ اوموزلری ، باشی بر دقیقه اولکی شدت افاده ردی غیب ایتدی ؛ نهایت دوداقلری دیندنبری فرصتیاب آنکشاف اولمق ایستین تبسمله بوسوتون تزه ایتدی . آراق حسین نظمینک کندیسنی چکوب اسکمله یه طوغری کوتورن قولنه هیچ مقارمت اتمه دی ، اوطوردی . صکره کوله رک احمد جمیله باقدی :

— اما سز تا اورابه ، شو آچیق پنجره نیک

یاننه اوطوره جقسکز ... بو طرفه هیچ باقیه جقسکز ، آکلادیکزیمی ؟ هیچ ... دیدی ، کوچوجک پارماغیله شو امر حاکمانی تأیید ایتدی ، پنجره نی کوستردی . احمد جمیل :

— ایسته کیدیورم ، دیدی ، بن اورادن کولکری سیر ایدرم اولمازیمی ؟ ... بی طیشاریده فرض ایت ... جمله سنک صوکنی تصحیحاً تکرار ایتدی — فرض ایدیکز ...

احمد جمیل دوشونمکتزین یارین بر

کنج قیز صفته کیره جک اولان شوچوجقه اراق مفرد خطابی عیب بولمش ، ستر - دنبری دوام ایدن براعتیاد بی تکلفانه خاتمه ویرمک لازم کله جکنه شو بر دقیقه حکم ویرمش ایدی . لامعه دوداقلرینک ارانندن خفیف بر اهزایله :

— فرض ایدیکز ! ... دیه میرله ایوردی . لامعه نیک مجموعه موسیقیه سی یانویه هر یکی باشلایان چوجقلمه معلملر تربیت ایتدکری همان دائمآ آز جوق یکدیگریه بکزه بن سلسله نشایدن عبارت ایدی :

بر کنج قیزک دعاسی ... مؤاخذات عاشقانه ... لافیل دومادام آغودن قولای بر بولقا ... قارناواله دی ونه جیادن ساده بر آرهت ...

لامعه اولا پیانوسنک باشنه جیانا اوطوردی ؛ یاه مامق قورقوسندن متوا برهیجان قلبی صقیور ، کوزلرینی بولاند ریوردی ؛ حسین نظمینک آجیور دیک برنوطه نی کورمیه رک ، فقط از بر چلیورمش کبی کستوزلرینه آیرمق ایسته میه بر سکز لکله بیتشه مین مینی مینی اللری فیله دیشلرینک اوزرینه براقدی ؛ پارماقلرن تزه بور ، دندانلره بر تماش لر زشدارانه ایه طوقون یوردی ؛ قارشوسنده کی نوطه ه اشارنلر کوزلرینک اوکندن ایکی طرفن تزه بن موملرک ضیاسینه بر آلائی اضلال غریبه کبی بولوظلانله رق کچور ؛ صانکه شو کوچک تیرک پارماقلر دیشله دوقانده برنفعه موسیقیه قالقهرق اوسیا اشارتلی اوفوریور ، کاغذک اوزرندن بوسکورتک اوچوریوردی ...

لامعه شمعی اللری خاطرانه تبسم ایدره رک بر اقیورمش ایدی . احمد جمیل اوراده بولنسدن منبعث بر محجوبیت حتی دوشونمکه مساعده اتمه یوردی . دینه یلردککه یالکز پارماقلری دوشونیه بر ، نخطر ایلیور و بر حرکت میخانیکه ایه نخطراتی دیشره نقل ایدیوردی ...

مابعدی وار

# عَبَّاسُ بْنُ عَلِيٍّ

مصور ملی - کله  
محرری :

## رهبانی زاده محمود را

[ ۲۵۸ نیمی نومرو دینیری مابعد ]

بک بو بولده سویانه سویانه باغچه نیک  
ایچی اوج بش کره دور ایستادن صکره  
قیودن چیقدی . ایچه یورلمش ایدی . بک  
اوغانی بیان کچمینی کوزه الدبره مدینی کچی  
صاری عربیه تکرار راست کله بی ده  
ایستدیکندن اوراده مشتری بکله بن قوپه لردن  
بردانه سنه کیردی . . عربجه به : « طولمه  
باغچه به . . اورادن استانبوله . . سلیمانیه ! »  
امرینی وردی .

فی الحقیقه بهروز بک صاری عربیه  
قیر حیوانلری یا کلاش کورماش . . اندونی ده  
بکزه تمامش . . هیسنی ده طوغری کوروب  
طانیس ایدی . فابریقه صاحبی قومیسوئوچی  
چایی قوندوراکی بهروز بک افندی به  
اندونک بدیله کوندردیکی مکتوبنده بیان  
ایندیکی وجهله صاری عربیه ابله بقله قبری  
بار کیرلری اوج کون فابریقه سنده بکلندکن  
صکره دردنجی کونی . بونلری ذاتاً بهروز  
بکده کوروب بگمش . . اشتراسته زیاده سیله  
هوسلتمش و بوباده قوندورا کینک توسطنه  
مراجعت ایتمش اولان نوظهور میراث  
یدیلردن بالجی زاده نسبتی بکه یوز قرق  
بش ایرالق برسنده یوز طقسان التي یحق  
ایریه سامش و عربجه اندونک بهروز بکک  
یانندن ایریلر ق آجقده قالمسینه کنیدی  
سبییت و بریدیکندن بونی ده مقدور ایتمش  
اولماق ایچون او میراث یدی بکه بالتوصیه  
قبولندیرمش ایدی !

۱۲

بهروز بک افندی قوناغه واصل اولدینی

زمان ساعت یاریمه کلش ایدی . بک  
مردیوندن چبقارکن قارشیسنه کلان میشل  
اغنه کتابلرک کلوب کلدیکنی صورده رق  
« کلدی اقمه لانس ! سالونده در . . موسیو  
بیهرده اوراده » جوانی المقله همان سالونه  
کیردی .

— بومه ضرور! مونه شیر ضرور! . .

— بومه ضرور! برروز بک ! . نصل -

سکزه ؟ . .

— بک اینییم . . سزه ؟ . .

— بن ده ایجه بیم . . لکن سزدن شکایتیم

وار . . .

— نه کچی ؟ . .

— بورایه کوچ ایده جککیزی بکا خبر

ویرملی ایدیکنز . .

— کچن دفعه . . صالی اقشامی سولیش

ایدم ظن ایدرم . .

— خایر ! . . اوپله برسوز کچمدی . .

— اونوتمش اولمالی سکزه . . .

— بن اونوتمام . . اوپله بر لقردی

اولمادی که اونوده بیم ! . .

— نه یسه عفو ایدرسکزه . .

— عفو ایتمک برشی دکل . . فقط

باشنه کلانلری بیلسه کزه . .

— نه اولدی ؟ . . باشکزه نه کلدی ؟ .

— جمه اقشامی . . اوت ! . جمه اقشامی

و کچه سی چوق راحتسز اولدم . .

— واه ! واه ! . .

— اوت ! . . الاتورقه ساعت اون

ایکیده گوشکه کیندم . .

— ای ! . .

— قبولر قبالی . . کیمسه لر یوق . .

اوردم . . اوردم . . اوردم . .

— صکره ؟ . .

— باغچی کلدی . . اونلر کوچ ایستیلر . .

بوراده کیمسه یوق . . هریر قبالی . .

دیمسونمی ؟ . .

— واه ! واه ! . .  
— واه ! واه ! . . اما - اما نترتیه سراه . .  
— صکره نه بایدیکزه ؟ . .  
— صکره : . . عربیه صاومش  
ایدم . . باغچی به بالواردم . . کیتدی بکا  
برعربه بولدی کتیردی .

— ای ! . .

— بی قاضی کوبینه قدر کورتورمک

ایچون عربجه ایکی مجیدیه دن اشاغی به

راضی اولمز . . ضروری قبول ایتم . .

— ای قاضی کوبینه کیتدیکنز اوپله می ؟ . .

— اوپله یا . . اوراده بر دوست وار . .

اونک اوپینه کیتدم . . اونلرده آه فامی

اطه لره کیتشلر .

— ای ؟ . . سرنوه آواشر سا . . .

— ری ! . . مساماقرتیه شر در ساره ! . .

— صکره نه بایدیکزه ؟ . .

— اونلری ده بوله میجه عربجه بی

بر اولله کورتورمک ایستدی . . شهر دن

اوزاق . . فنار اکی طرفنده بر اولتل . .

جسارت ایده مدم . . استانبوله کچمکدن

بشقه چاردم یوقدی . . اسکله به ایندم . .

اوزمان سزک دوستکزه موسیو کشفی به

راست کلام . . سلام ویردم . . بی

طاسیمدی نه اولدی سلامی آمدن کچدی

کیتدی . .

— کشفی بکمی ؟ . .

— اوت ! . .

— هیج اوله مز ! . . سیمیر سیپل ! . .

— یورقروا ؟ . .

— او بوراده دکل . . او ازمیره

کیتدی . . .

— دیمک که بکزه تمشم . . کچه قارا کلغنده

بسبلی طانیه مامشم . .

— اینی کوردیکزمی ؟ . .

— اینی کوردم ظن ایدیوردم . . .

فقط مادام که . . .

— زرده ونصل کوردیکز ؟ ..  
 — برتوتونجی دکانی اوکنده .. برشی  
 الیوردی کوردم ..  
 — کنديسنه برشی دیدیکزمی ؟ ..  
 — بونه سرورار مرسبو کشفی ! دیدم ..  
 هیچ جواب ویرمدی .. اورادن صاوشدی  
 کیتدی ...  
 — نه قیاقنده ایدی ؟ ..  
 — اوراسنه دقت ایتمدم ...  
 — یاکلش اولمالی ..  
 — مادام که ازمیرده ایتمش .. بکزتمشم  
 دیمک اولور .. نه ایسه اسکله یه کلدیم ایکی  
 چفته قایق ارادم .. قایق یوق ایدی ...  
 برصندال بوله بیلدم .. برکت ویرسون  
 اوده ایکی چفته ایدی .. قره کوبه یاریم  
 لیرادن اشافی کیتدیلمر ..  
 — نه ایسه اوصندالی اولسون بولمش -  
 سکزیبا ! ...  
 — اوت ! اما یاریم لیرا ! .. اورادن  
 بر ساعتده قره کوبه واردق .. بک اوغلنه  
 چیقتمق ایچون عربه یوق .. حیوان یوق ..  
 یایان چیقتمغه مجبور اولدم .. چوق زحمت  
 چکدم .. قارنم اچ .. لوقانطه یه کیردم ..  
 دینه ایتمدم .. اورادن اونیوره فرانسه  
 اولتله کیردم یاندم ..  
 — چوق راحتسز اولمش سکز ..  
 تائف ایدرم ..  
 — یامصرف ؟ .. تمام اوتوز ایکی  
 فراتیق صرف ایتمدم ..  
 — اورشی دکل .. اونی تادیه ایدرم ..  
 — مرسی ! ..  
 — بوکون یکی کتابلر الدم .. دولا  
 مارتینک کلبات اناری ...  
 — او ! .. کوزل .. بک اینی ایتمدیکنز ..  
 کورلم باقملم ...  
 — [ یاکتی اچوب کتابلری عرض  
 ایدرک ] بدی جسد .. هربرنده اوچر

دردر پارچه غایت کوزل غرارور ده وار ..  
 — چوق نفیس .. چوق اعلا ! ..  
 قاچه الیدیکز یویدی جلدی ! ...  
 — التمش طقوز فرانغه الدم ..  
 — باد هوا ! .. طبیی انفس .. کاغدی  
 انفس .. غرارر لر ی انفس ! .. هله  
 مندرحانی .. قوجه یوسنت ! .. سلورده  
 غرلورار درلا فرانس ! ..  
 — بهرانزه ایله دولامارتیندن هانکیسی  
 دها بیوک شاعر در ؟ ..  
 — بهرانزه بشقه ژانر .. دولامارتین  
 بشقه .. اره لرنده مناسبت یوق .. اوتنه کی  
 بوکا نظراً کونشک یاننده آی کبی قالیر ! ..  
 کونش وارکن ده آی کورنمز آ .. نس یا  
 بک افندی ؟ ..  
 — دیمک : بهرانزه هیچ برشی .. بن  
 اوله بیلزدم ..  
 — دیدم باوآی .. بریکی ده کونش !  
 [ جلدلر دن بریسنی قارشیدیره رق ]  
 لاشرت دره انتر .. بونی او قوملی .. اوح !  
 قوم سربو ! .. قوم سربولیم ! ..  
 — لاشرت دره انتر .. بر ملکک  
 دوشوشی ... نه کوزل ! .. امان براز  
 او قورمیسکز ؟ ..  
 — او قورزیا ...  
 — دینه دن صکره او قوبلم .. فقط  
 ایکنجی .. او چجی رغرہ لری ده او قومق  
 ایستورم ..  
 — اونلر ندر ؟ ..  
 — بررمیه رغرہ بی بیتیردم .. بلکه  
 الی دفعه او قومدم .. ترکیه یه ده همان کاملاً  
 ترجمه ایتمدم .. او برلینی ده کورمیم .. باقمیم  
 فصل شیلر ؟ ..  
 — بررمیه رغرہ بی بیلورم ..  
 — جانم غرانزیه املنک صوکننده کی  
 بوئزی .. چاملیجه ده بر کچه سنز او قومدم ..  
 یکزمی ؟ ..

— ها ! .. اوت .. بیلدم .. اوربزی  
 کوزلدر .. شاعر او کا بررمیه رغرہ نامنی  
 ویرمش .. فقط درزیم رغرہ زور زیمیم  
 رغرہ دبه بشقه برشعر بازمامش .. اوله  
 اثری یوقدر ..  
 — ! .. بن واردر صایوردم .. اوله  
 ایسه لاشرت دره انتری او قورز ..  
 بوارالقی میشل بک حاضر اولدیغنی  
 خبر ویردی .. معلم افندی ایله شا کردی  
 صال آمانزیه کیتدیلمر .. سفره یه  
 او طور دیلمر .. شورادن بورادن قونوشه رق  
 بر ساعتده بیکتی بیتیردیلمر .. تکرار سالونه  
 کادیلر .. قهوه لر .. ایلک سیناره لرا بیلدکن  
 صکره بهروز بکک تکلیف ورجاسی ایله  
 موسیو لاشرت دره انتری الی .. جهراً  
 او قومغه باشلادی ..  
 فرانسر شاعر مشهورینک بوآری  
 روحانیت انسانیه نک اغاز وانجامنده کی تجلیاتی  
 ناظمک تصویرینه کوره تصویر ایدر اغر  
 موضوعی .. کوچ اکلایشیلر قصائد  
 متسلسله دن متشکل قوجه مان بر کتاب  
 اولدینی حالده عنوانی اولان « بر ملکک  
 سقوطی » تعمیرندن استنباط ایتمیکی معنایه  
 کوره بوآری ده غرانزیه لهرده کی منظومه  
 کبی — فوت اولمش کج و کوزل بر قره  
 دار مرشیدن عبارت برشی ظن ایدن بهروز  
 بک موسیو بیه رکه قراننه وقف کوش  
 هوش ایتمش و بعض مصراعلری تکرار  
 ایتمیرمش ایکن یه هیچ برشی کلامغه موفق  
 اوله میجه خواجه سنه قارشی : « ارتق  
 براقکز ! » دیمکه حسارت ایدم مدیکندن  
 موسیو بیه ر یوریلوب ده کندی کنديسنه  
 کتابی لندن براقجه یه قدر دیکله مک قرار  
 ویردی ..

مابعدی وار  
 اجداحسان